

EXEMPLE 1

Mes stratégies d'apprentissage

Comment j'apprends les langues

Cochez **[V]** dans la première colonne les activités que vous faites dans la langue étrangère. Dans la deuxième colonne, notez les techniques que vous aimeriez utiliser dans le futur. Vous pouvez ajouter vos propres idées.

	Dans la langue que j'apprends	Je fais	J'aimerais apprendre ainsi
J'écoute	des chansons à la radio, à la TV	[]	[]
	les informations à la radio, à la TV	[]	[]
	des conversations pendant les pauses ou à la cantine	[]	[]
	des audioconférences au travail	[]	[]
	...	[]	[]
Je regarde	des films à la TV, au cinéma, des vidéos / DVD	[]	[]
	d'autres programmes TV	[]	[]
	les publicités à la TV / en ligne	[]	[]
	...	[]	[]
Je lis	des textes du manuel	[]	[]
	des bandes dessinées	[]	[]
	des sites web	[]	[]
	des magazines pour adolescents	[]	[]
	des livres (par exemple : version simplifiée)	[]	[]
	des lettres de mission de la compagnie	[]	[]
	...	[]	[]
Je copie	des proverbes / idiomes	[]	[]
	les paroles de chansons	[]	[]
	du nouveau vocabulaire / des expressions	[]	[]
	mes observations, conclusions, commentaires	[]	[]
	des mots du langage professionnel / technique	[]	[]

	...	[]	[]
J'écris	des notes	[]	[]
	des rédactions	[]	[]
	des e-mails, cartes postales, des lettres à des copains d'autres pays	[]	[]
	la correspondance du bureau	[]	[]
	...	[]	[]
Je vérifie	les réponses aux exercices dans le solutionnaire	[]	[]
	la signification des nouveaux mots au dictionnaire	[]	[]
	les formes irrégulières des mots dans une grammaire	[]	[]
	...	[]	[]
Je traduis	de petits textes (par exemple : paroles de chansons, publicités, sous-titres de photos)	[]	[]
	de la documentation relative à mon travail	[]	[]
	...	[]	[]
Je garde	mes tests et mes rédactions avec des remarques positives	[]	[]
	d'autres travaux intéressants	[]	[]
	du matériel du bureau comme exemple, (memo, ...)	[]	[]
	...	[]	[]
J'essaie	de participer à des cours supplémentaires de la langue que j'apprends	[]	[]
	d'apprendre ensemble avec les copains	[]	[]
	d'écouter régulièrement des enregistrements dans la langue que j'apprends	[]	[]
	de parler avec les collègues de travail des tâches à réaliser	[]	[]
	de communiquer avec les collègues dans la langue cible pendant les pauses	[]	[]
	de participer aux audioconférences et aux réunions de travail	[]	[]
	d'écrire des e-mails au travail	[]	[]
	...	[]	[]

Cette liste de stratégies est reprise du PEL polonais et adaptée au contexte professionnel.

Source: European Language Portfolio (ELP for 10-15 year-old students – translation and illustrations from the Polish version). Warszawa: CODN, 2004, p. 12-13.

EXEMPLE 2

Objectifs pour le stage (CECR B1)

Grâce à cette liste, vous vous fixez des objectifs sur lesquels vous allez vous concentrer pendant le stage¹:

Avant le stage, listez des objectifs linguistiques que vous aimeriez atteindre. Pensez à ce que vous pouvez faire pour les atteindre.

Durant le stage, vérifiez que vous faites bien ce que vous aviez planifié.

Après le stage, indiquez les objectifs que vous avez de fait atteints.

Objectifs	AVANT Que pouvez-vous faire pendant la mobilité pour atteindre vos objectifs? Expliquez.	PENDANT Qu'avez-vous fait réellement? Expliquez.	APRES Avez-vous atteint vos objectifs? Cochez, si c'est le cas.
ECOUTER			
Je sais comprendre les points principaux quand quelqu'un m'explique une procédure si je peux voir en même temps.			
Je sais comprendre de quoi les gens parlent au travail s'ils parlent lentement et clairement.			
Je sais comprendre ce qu'un client / fournisseur / etc. demande au téléphone.			
Je sais comprendre les points principaux d'une réunion avec mes collègues.			
Je sais ...			
LIRE			
Je sais comprendre des instructions écrites, par exemple : dans un e-mail.			
Je sais comprendre des instructions dans un programme pour l'ordinateur s'il y a aussi des symboles ou des images.			
Je sais comprendre des posters / des panneaux sur mon lieu de travail.			
Je sais comprendre les comptes-rendus d'une réunion.			
Je sais comprendre les e-mails envoyés par les clients / fournisseurs / etc.			
Je sais ...			
PARLER			
Je sais commander quelque chose à manger ou à boire de manière simple, par exemple : à la cantine.			
Je sais prendre part à une conversation sur un sujet familier, par exemple : comment j'ai passé mon dimanche.			

¹ Les descripteurs sont basés sur le niveau B1 du portfolio polonais et adaptés à la formation professionnelle : certains descripteurs pourraient ne pas être adaptés au niveau des étudiants. Source: European Language Portfolio (ELP for 10-15 year-old students – translation and illustrations from the Polish version). Warszawa: CODN, 2004, p. 12-13.

Je sais participer à des réunions de travail de manière active et donner mon point de vue.			
Je sais communiquer au téléphone au travail.			
Je sais expliquer à quelqu'un avec des mots simples en quoi mon travail consiste.			
Je sais ...			
ECRIRE			
Je sais écrire des e-mails et des lettres à des clients / des fournisseurs / etc.			
Je sais décrire mes collègues et où je travaille à d'autres personnes, par exemple : dans un e-mail à un ami.			
Je sais écrire un rapport bref sur le travail fait pendant le stage.			
Je sais écrire le compte-rendu d'une réunion avec l'aide de collègues (par exemple : s'ils me donnent également leurs notes).			
Je sais écrire une petite note pour mon chef / un collègue s'il n'est pas là et qu'il y a une information importante à lui transmettre.			
Je sais ...			

EXEMPLE 3

Mes compétences linguistiques (B1 CECR)

Avec cette liste², vous pouvez **évaluer vos compétences linguistiques** en relation avec votre travail avant, pendant et / ou après le stage.

Compétences	avant	pendant	après
ECOUTER			
Je sais comprendre les points principaux quand quelqu'un m'explique une procédure si je peux voir en même temps.			
Je sais comprendre de quoi les gens parlent au travail s'ils parlent lentement et clairement.			
Je sais comprendre ce qu'un client / fournisseur / etc. demande au téléphone.			
Je sais comprendre les points principaux d'une réunion avec mes collègues.			
Je sais ...			
LIRE			
Je sais comprendre des instructions écrites, par exemple : dans un e-mail.			
Je sais comprendre des instructions dans un programme pour l'ordinateur s'il y a aussi des symboles ou des images.			
Je sais comprendre des posters / des panneaux sur mon lieu de travail.			
Je sais comprendre le compte-rendu d'une réunion.			
Je sais comprendre les e-mails envoyés par les clients / fournisseurs / etc.			
Je sais ...			
PARLER			
Je sais commander quelque chose à manger ou à boire de manière simple, par exemple : à la cantine.			
Je sais prendre part à une conversation sur un sujet familier, par exemple : comment j'ai passé mon dimanche.			
Je sais participer à des réunions de travail de manière active et donner mon point de vue.			
Je sais communiquer par téléphone au travail.			
Je sais expliquer à quelqu'un avec des mots simples en quoi mon travail consiste.			
Je sais ...			

² Les descripteurs sont basés sur le niveau B1 du portfolio polonais et ont été adaptés pour la formation professionnelle. Certains descripteurs peuvent ne pas être adéquats pour le niveau des étudiants. Source: Portfolio Européen des Langues (PEL pour étudiants de 10-15 ans – traduction et illustration de la version polonaise). Warszawa: CODN, 2004, p. 12-13.

ECRIRE			
Je sais écrire des e-mails et des lettres à des clients / des fournisseurs / etc.			
Je sais décrire mes collègues et où je travaille à d'autres personnes, par exemple : dans un e-mail à un ami.			
Je sais écrire un rapport bref sur le travail fait pendant le stage.			
Je sais écrire le compte-rendu d'une réunion avec l'aide de collègues (par exemple : s'ils me donnent également leurs notes).			
Je sais écrire une petite note pour mon chef / un collègue s'il n'est pas là et qu'il y a une information importante à lui transmettre.			
Je sais ...			